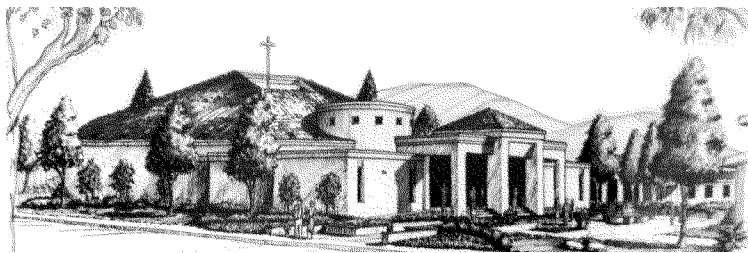


天主教聖谷東區中文週訊



乙年復活期第二主日
主曆二〇一五年四月十二日

天主教聖谷東區華語主日彌撒

時間：每主日下午 3:30

地點：羅蘭崗聖依莉莎白·安·希頓天主堂

1835 Larkvane Rd., Rowland. Hts., CA 91748

華語告解時間：週五、六 7:30-8:30 PM、週六 4-5 PM、

或與白神父 (Fr. Joseph Bai) 手機：626-991-8729

辦公室：626-964-3629 x125 或 x335

電郵：CatholicChinese@gmail.com

或張神父 (Fr. Peter Tsang) 626-964-3629 聯繫。

華人理事會會長：符曙新 626-839-8845

網站：CatholicChinese.org 電郵：ChineseCath@gmail.com

我們的身分與使命

仁慈的天父召叫並派遣我們以新福傳者的身分生活在加州這片大地上，生活主愛、愈顯主榮。上主以自然的方式已經祝福了我們有著五千年歷史文化的中華民族。我們的祖先師承天命，善度倫理生活，努力成為正人君子，修身、齊家、治國、平天下。時期一滿，天主耶穌基督親自降生成人，成為第一位福傳者。主耶穌召叫並派遣了門徒們往訓萬民、傳揚福音。歷代的傳教士們梯山航海、前赴後繼，將天主超越的啟示帶給了中華民族和世界各地。今天，接過福傳的接力棒，我們新的福傳者，在加州這片大地上，決定向生活在這裡的華人同胞以及所有民族傳揚天主平安與喜樂的福音。在與天主聖三和諸聖的共融中，因著接受主耶穌的派遣，我們滿懷喜樂、充滿希望，帶著祝福走天下。

神父的話

(摘自吳智勳神父的《和平福音》)

乙年復活期第二主日：多默的出谷經驗

復活期第二主日，不論是那一年，都用今天這篇若望福音，大概因為裡面提到耶穌「八天後」顯現給多默，而今天正是復活後的第八天。這個顯現的故事可帶出很多主題，今天讓我們看看耶穌怎樣帶領一個多疑及恐懼的人走出幽谷。

聖經上有關多默的記載以若望福音為最多，除了今日福音的記載外，起碼還有兩次。第一次是當耶穌去伯達尼的時候，由於接近耶路撒冷，門徒怕有危險，勸耶穌不要前去，但多默卻說：「我們也去，同祂一起死罷！」(若十一 16) 看似有勇氣，但卻是悲觀的勇氣，有「死了便算」的意思，而非從容就義的勇氣。第二次是最後晚餐時，耶穌叫門徒不要心煩意亂，但要信賴祂，祂會為他們預備地方。多默接著問：「主！我們不知道祢往那裡去，怎麼會知道那條路呢？」(若十四 5) 這反映出他是個多疑恐懼的人。今天的福音，更把他的性格顯露無遺。

多默雖跟其他門徒生活在一起，但卻保持距離，不太相信別人。他有自己的內心世界，在裡面他才有安全感；一旦和外界接觸便會恐懼不安，很自然的又退回自己的世界裡。這種人很難接受別人的話，亦難以進入別人的

生活經驗裡。當其他門徒跟他分享耶穌顯現的喜樂時，他就覺得是一種挑戰，立刻建起一度理性的圍牆保護自己：「除非我看見他手上的釘孔，……我決不信！」讓我們看看耶穌怎樣帶領這個自我封閉的人走出多疑恐懼的藩籬，向外在的世界開放。

耶穌顯現時首先說：「願你們平安。」多默既是內心恐懼不安，耶穌先安他的心。不安是人最大的敵人，不安的人去那裡或做甚麼事都會不安。耶穌繼而邀請多默從理性的藩籬走出來，去觸摸祂手上的釘孔，肋旁的傷痕，主要是要多默經驗到基督對人的愛。耶穌像對他說：這是為你而受傷的，不要停在理性的保護網裡，走進一個真情實感的世界吧！的確，傷口往往是愛的標記。一位母親抱著兒子逃離火場，被火燒傷頸部和背部；兒子長大後，每次看到及觸摸到母親頸部的傷痕時，都感受到一份真實的愛。多默果然投入耶穌的愛中，熱情的回應：「我主，我的天主！」他的情感被引發出來，重建了愛的關係。

耶穌提到不見而信的人是有福的。信德就是要求人離開一個自我設計的安全範圍，投向天主的懷抱，只去信賴祂。信德之父亞巴郎本來很富有，但天主偏偏要求他離開安全的境界，去到一個遙遠的地方。他慷慨地回應天主的召叫，相信天主會帶領他去活一個更豐盛的生命，他沒有要求保證，也沒有像多默一樣提出條件：「除非我看見……。」

一個多疑恐懼的人，其信仰歷程會比別人緩慢，他需要一些出谷經驗去衝擊自己。比方，今天我們可嘗試到貧窮的地方去作生活體驗，像出谷紀中的曠野一樣。現代人太幸福了，一些帶著三分飢寒的經驗可幫助他們碰到自己的內心，引發他們對別人的憐憫，從貧窮人身上看到復活的基督。像多默一樣內向的人，他們信仰的障礙可能是過份理性，一些感性的活動可能使他們開放自己。例如：祈禱時不要想得太多，多重視團體祈禱或用身體祈禱，跟隨別人大聲誦唸經文，高聲詠唱，也不妨高舉或張開雙手，把自己整個人投入，放開理性的矜持；又或注視十字架上的耶穌，或遠眺無際的海洋、廣闊的天空，用感覺去體驗天主的臨在，跳出自我細小的空間，聆聽及接受耶穌的邀請：「把你的手指伸到這裡來，看看我的手吧！伸出你的手來，探入我的肋旁」，讓耶穌帶領自己出谷。

主日彌撒欄

進堂曲： 161 主克服了死亡

對經 G 3/4

Lucien Deiss, CSSp

5 | 6 - 1 | 2 - 1 | 6 - 5 | 6 - 5 | 1 1 2 |
 吾 主，祢 已 克 服 死 亡，而 再 使 生
 3 - 5 | 6 5 3 | 2 - - | 6 - 2 | 3 - 2 | 3 - ||
 命 彰 顯 光 芒， 阿 肋 路 亞！

3 | 6 . 6 5 6 || 3 3 3 2 3 || 5 - - 5 | 6 5 6 2 1 1 |
 上 主 真 已 復 活 阿 肋 路 亞！ 成 為 死 者 中 之
 上 主 真 已 復 活 阿 肋 路 亞！ 生 命 已 吞 噬 死 亡
 上 主 真 已 復 活 阿 肋 路 亞！ 感 謝 天 主 提 拔

3 2 2 1 6 5 | 2 3 5 6 5 3 1 | 2 - - ||
 初 收 美 果， 生 命 已 經 戰 勝 了 死 亡！
 所 有 之 權 勢， 死 亡！ 你 的 鋒 芒 在 那 裡？
 我 等 復 生， 同 在 救 主 耶 穌 基 督 內。

讀經一：

恭讀宗徒大事錄

四，32~35

全體信徒都同心合意，沒有一個人說他擁有的財物是屬於自己的，一切都歸公用。宗徒們大力為我們的主耶穌的復活作證，在眾人面前大受愛戴。在他們當中，沒有人缺乏什麼，因為凡擁有田地房屋的，都賣掉了，把賣得的錢交給宗徒們處理，照每人的需要來分配。

——這是上主的聖言。

答：感謝天主。

答唱詠： 詠一一七

答： F 4/4 歡欣、悠揚 ♩=120

朱健仁 曲

5 5 6 1 1 | 3 2 1 - | 1 1 1 1 1 6 |
 請 你 們 頌 謝 上 主， 因 為 祂 的 慈 愛
 5 5 6 5 5 - | 6 . 6 6 1 6 | 5 5 6 5 5 - ||
 永 遠 常 存。 祂 的 慈 愛 永 遠 常 存。

領：

- 願以色列的子民說：上主的慈愛永遠常存。
願敬畏上主的人說：上主的慈愛永遠常存。
- 上主的右手把我高高舉起，上主的右手獲得勝利。
我不至於死，我要生存，我要宣揚上主的作為。
上主懲罰我嚴厲非常，但沒有把我交於死亡。
- 匠人棄而不用的廢石，反而成了屋角的基石；
這是上主的作為，在我們眼中神奇莫測。
這是上主選定的一天，我們要歡欣鼓舞。

讀經二：

恭讀聖若望一書

五，1~6

親愛的諸位，凡信耶穌是默西亞的，都是天主的兒女；如果我們愛一個為人父的，也必愛他的兒女。我們若愛天主，又遵行祂的誡命，便知道我們一定也愛天主的兒女。

原來愛天主，就是遵行祂的誡命，而祂的誡命並不難於遵守，因為凡是成為天主兒女的，必戰勝世界；使我們戰勝世界的武器，就是我們的信德。誰戰勝了世界呢？不就是那信耶穌是天主子的人嗎？

這一位就是經過洗禮的水和犧牲的血而來的耶穌基督，祂不但是經過水，而且是經過水和血而來的；並且有聖神作證，因為聖神就是真理。

——這是上主的聖言。

答：感謝天主。

阿肋路亞：

答： C (Am) 4/4

朱健仁 曲

6 6 i 7 | 6 - - - | 6 6 5 2 5 | 3 - - - |
 阿 肋 路 亞。 阿 肋 路 亞。
 6 6 i 7 | 6 - - - | 2 3 7 6 5 | 6 - - - | 6 - - - ||
 阿 肋 路 亞。 阿 肋 路 亞。

領：主說：多默，因為你看見了我，你纔相信。

那些沒看見而相信的，纔是有福的。

福音：

恭讀聖若望福音

二十，19~31

那一週的第一天晚上，門徒聚在一起，因為怕猶太人，就把門戶都關上。耶穌來了，站在他們中間，對他們說：「願你們平安！」說了這話，便把手和肋旁指給他們看。門徒看見了主，非常歡喜。耶穌又對他們說：「願你們平安！父怎樣派遣了我，我也怎樣派遣你們。」說了這話，就向他們吹了一口氣，說：「你們領受聖神罷！你們赦免誰的罪，誰的罪就得赦免；你們不赦免誰的罪，誰的罪就不得赦免。」

十二門徒中有一個稱為雙胞胎的多默，耶穌來的時候，他沒有和他們在一起。別的門徒對他說：「我們看見了主。」但是他對他們說：「除非我看見祂手上的釘孔，用我的指頭摸那釘痕；用我的手摸祂的肋旁，我決不相信。」過了八天，門徒們又在屋子裡，多默也和他們在一起。門戶都關著，耶穌來了，站在他們當中說：「願你們平安！」然後對多默說：「把你的指頭伸到這裡來，看看我的手罷！伸出你的手來，摸摸我的肋旁，不要作無信的人，而要作個有信德的人。」多默對祂說：「我的主！我的天主！」耶穌對他說：「你因為看見了我纔相信嗎？那些沒有看見就相信的，纔是有福的！」

耶穌在門徒面前還行了許多其他的神跡，沒有記在這部書上。所記錄的這些，是要你們信耶穌是默西亞，是天主子；並使你們信了的人，賴祂的名而獲得生命。

——這是上主的福音。

答：基督，我們讚美祢。

基督徒成人入門聖事禮

彌撒中奉獻支票抬頭： St. Elizabeth Ann Seton Church
奉獻代表：本週請聖燭者。

奉獻曲： 那雙看不見的手

F 3/4

作曲：佚名 整理：張毅民

3̣. 5̣ 5̣ | 2̣ - - | 1̣. 3̣ 3̣ | 7̣ - - | 6̣. 1̣ 1̣ | 5̣ - - |
 雖 不 見 祢， 觸 不 到 祢， 但 是 我 知
 6̣. 7̣ 1̣ 2̣ 3̣ 4̣ | 2̣ - - | 3̣. 5̣ 5̣ | 2̣ - - | 1̣. 3̣ 3̣ |
 祢 正 在 對 我 低 語； 喔 主 耶 穌！ 喔 主 耶
 7̣ - - | 6̣. 1̣ 1̣ | 5̣ - 1̣ | 4̣ 3̣ 3̣ 2̣ 2̣ 1̣ | 1̣ - - :||
 穌！ 我 深 知 道； 祢 一 直 就 在 這 裡！

間奏

3̣. 5̣ 5̣ | 2̣ - - | 1̣. 3̣ 3̣ | 7̣ - - | 6̣. 1̣ 1̣ | 5̣ - - |
 是 祢 的 手 釘 痕 的 手 重 新 撫 慰
 6̣. 7̣ 1̣ 2̣ 3̣ 4̣ | 2̣ - - | 3̣. 5̣ 5̣ | 2̣ - - | 1̣. 3̣ 3̣ |
 我 那 破 碎 的 心 田； 是 祢 聲 音 溫 柔 話
 7̣ - - | 6̣. 1̣ 1̣ | 5̣ - 1̣ | 4̣ 3̣ 3̣ 2̣ 2̣ 1̣ | 1̣ - - :||
 語 再 度 填 滿 我 心 靈 中 的 飢 渴。

領主時請準備好的天主教友前來恭領聖體；其餘的會眾若願意前來接受祝福，請將雙手交叉在胸前。

領主曲： 哦，主眾子眾女

對經：B^b (Gm) 6/8

O FILII ET FILIAE

6̣ 6̣ 7̣ 6̣ 5̣ 6̣ | 1̣ 7̣ 6̣ 3̣. | ^{3/8} 7̣ i 7̣ | ^{6/8} 6̣. 6̣ 0̣ ||
 阿 肋 路 亞！ 阿 肋 路 亞！ 阿 肋 路 亞！
 6̣ i 2̣ 3̣ 2̣ i | 2̣ i 7̣ 6̣. | 6̣ i 2̣ 3̣ 2̣ i | 2̣ i 7̣ 6̣. |
 1、 哦 主 眾 子 眾 女 歡 唱 讚 頌 光 榮 天 地 君 王
 2、 那 週 首 日 破 曉 時 分 忠 信 的 聖 婦 齊 飛 奔
 3、 但 見 天 使 穿 衣 白 亮 向 她 們 喜 訊 來 宣 講
 4、 那 夜 門 徒 懼 怕 鎖 房 驚 訝 見 主 立 其 中 央
 5、 當 多 默 初 聞 此 福 音 門 徒 說 見 復 活 主 臨
 6、 八 日 後 主 再 次 顯 現 邀 請 多 默 聖 傷 來 驗
 7、 當 多 默 親 見 復 活 主 見 祂 肋 旁 見 祂 手 足
 8、 若 是 未 親 見 復 活 主 而 信 德 仍 堅 定 十 足
 9、 在 此 至 聖 瞻 禮 日 中 讚 美 天 主 歡 欣 歌 頌
 6̣ 6̣ 7̣ 6̣ 5̣ 6̣ | 1̣ 7̣ 6̣ 3̣. | ^{3/8} 7̣ i 7̣ | ^{6/8} 6̣. 6̣ 0̣ ||
 1、 如 今 復 活 戰 勝 死 亡 阿 肋 路 亞！
 2、 來 到 安 葬 耶 穌 墓 門 阿 肋 路 亞！
 3、 主 復 活 加 里 肋 亞 往 阿 肋 路 亞！
 4、 祂 說 願 你 們 平 安 享 阿 肋 路 亞！
 5、 懷 疑 其 言 未 見 不 信 阿 肋 路 亞！
 6、 切 莫 不 信 而 失 恩 典 阿 肋 路 亞！
 7、 高 呼 祢 是 我 主 天 主 阿 肋 路 亞！
 8、 主 說 這 樣 才 是 有 福 阿 肋 路 亞！
 9、 與 主 慶 賀 神 樂 光 榮 阿 肋 路 亞！

請 聖 燭 祝 福 禮

上次：傅家珪。 本週：張元家、陳臻夫婦。

(有意請聖燭者，請與蘇闊姊妹登記：(626) 758-7007)

祝福曲： 上主的祝福

曲：陳名博 詞：戶六 24~26

5̣ 3̣ 2̣ 1̣ 2̣ 3̣ | 1̣ 1̣ 2̣ - | 1̣ 1̣ 1̣ 1̣ 1̣ 2̣ 3̣ 1̣ | 6̣ 2̣ 3̣ 1̣ 5̣ |
 願 上 主 祝 福 你 保 護 你 願 上 主 的 慈 顏 光 照 你 仁 慈 待 你
 6̣ 1̣ 2̣ 3̣ 5̣ | 3̣ 2̣ 1̣ 2̣ 2̣. 3̣ | 1̣ - 6̣ - | 1̣ - - - ||
 願 上 主 轉 面 垂 顧 你 賜 你 平 安。

出堂曲： 耶穌基督今復活

C 4/4

EASTER HYMN

1 3 5 1 | 4 6 6 5 | 3 4 5 1 4 3 4 | 3 2 1 - |
 1、 耶 穌 基 督 今 復 活， 阿 肋 路 亞！
 2、 讓 我 們 齊 來 高 唱， 阿 肋 路 亞！
 3、 主 以 祂 至 悲 苦 難， 阿 肋 路 亞！
 4 5 6 5 | 4 3 3 2 | 3 4 5 1 4 3 4 | 3 2 1 - |
 1、 我 們 神 聖 節 日 過， 阿 肋 路 亞！
 2、 讚 美 基 督 我 君 王， 阿 肋 路 亞！
 3、 為 我 們 救 恩 來 賺， 阿 肋 路 亞！
 7 i 2 5 | i 2 3 - | 7 i 2 5 i 7 i | 7 6 5 - |
 1、 祂 曾 捨 身 十 架 上， 阿 肋 路 亞！
 2、 被 釘 十 架 下 陰 府， 阿 肋 路 亞！
 3、 如 今 祂 在 天 為 王， 阿 肋 路 亞！
 5 6 7 5 i 3 | 4 6 6 5 | i 7 i 5 6 7 i 2 | i 7 i - ||
 1、 為 救 我 們 罪 債 償， 阿 肋 路 亞！
 2、 為 使 罪 人 得 救 贖， 阿 肋 路 亞！
 3、 在 彼 天 使 永 歡 唱， 阿 肋 路 亞！

彌撒特別意向欄 (請在一週前直接交給神父)：

浦梁淑英率全體家人感恩謝主。
 蔡萬裕、蔡冰芝及家人奉獻感恩彌撒。
 林大軍、蔡韶雯感謝主恩求全家喜樂平安。
 蔡世華、蔡冰娜全家感謝主恩求全家喜樂平安。
 鄭金坤賢奉獻感恩彌撒。
 Maria Ge 感恩謝主。
 本華人教友團體為白神父母親蘭信香求安息主懷。
 本華人教友團體為白神父堂哥白宏恩求安息主懷。
 浦梁淑英率全體家人為已亡祖先求天鄉永福。
 胡文榮為父親胡若瑟、母親林德蘭求天鄉永福。
 吳靈華為奶奶路濟亞及外公求主垂憐使他們早日升天。
 黃淑英為父親黃景祥、哥哥黃發輝、妹妹黃淑華
 求天鄉永福。
 黃淑英為先夫徐木彬、小姑徐賽群、小姑丈李松芳
 求天鄉永福。
 黃淑英為公公徐漢樓、婆婆吳玉梅求天鄉永福。
 史慶華為徐蔚忱、王畹蘭夫婦求天國永生。
 方蕙為徐蔚忱、王畹蘭夫婦求安息主懷。
 劉德蘭為 Stella 王敏明求安息主懷。
 黃天聲、黃天民、李黃卓辰追思大哥黃天馨，求安息主懷。
 黃家弟妹為大姊黃佩芹求天鄉永福。
 牛濟滄、牛麗生為母親胡亞萍逝世三週年獻彌撒，
 求安息主懷。
 Betty 高信香家人為 Betty 高信香求天國永生。
 符曙新、趙金潤為父親符令興求天堂永福。
 張元家、陳臻全家為父親張弼良逝世三週年獻彌撒，
 求安息主懷，安享天鄉永福。
 方紹堃、伍美美為符伯父令興求天鄉永福。
 仁愛基信團為符曙新父親符令興老先生求天鄉永福。
 陳家子女為父母陳士訓、陳劉寶芬求天堂永福。
 張世琪率子女為母張蕭景媛、夫趙洪耀求安息主懷。
 張世琪率子女為向修楚神父求安息主懷。
 Lisa 為爺爺、奶奶、外公、外婆、父親、Eddie Wong、
 Mae Wong 的亡魂求安息主懷。

代禱欄 (請電朱執事 626-964-3629x129):

求健康: 楊麥綺玲(Angela)、梁德昌、高維藍、李慶堃、阮德俊、邊美麗、白雅惠、李鑫源、陳寶芬、裘月蟬、簡薰玉、胡秀玉、張錦泉神父、謝仁星、高玉純、何永遵、曹龔安愚、譚雅德、Pat 程、陳金慧君、繩武之舅徐風薰、趙育民、梁華建、王靜芳、李安慈、葉詹秀娥、陳偉生、于朱浣蘭、Grace 馬、杜小蘭、梁福財、胡天寶、麥潤明、范一弓、范王懷清、傅家琦、張婷江、陳莉姍、Uma 譚、王耀宗、郭明德、李黃卓辰、傅佩玉、郭德蘭、周富美、Evonne Wu、Dominic Hsiao、Evelyn Peng、Emilia Chen、彭保祿神父、余原、袁平先、袁張昭華、薛衡山、李蕙若、Anna & King 胡、鄺建國、鄺余美祝、Adams Ko、林菊英、陳張雲卿、林翠萍、楊秀鑾、Kasey Liang、馬房添輝、盧如心、劉戊鏗、章桐君、繆劉桂卿、陳美文、吳清池、劉凌永芳、李沁、張世鳳、張永祜、陳金龍、朱彩伶、劉單占淑、陳大安、全文偲、牛濟滄、Anna 李、馬媽媽、馬裕忠、曾少屏、林崇愷、薛玉山、周雍銓、Joanna 梁、李何若珍、葉壁瑄、Maria Brett、吳祝愛娟、張世琪。

為新亡者祈禱: 樊苗淑韞、林百合、陳士訓、符令興、Andrew Lo、黃天馨。

教會消息欄

慈悲串經

一九三五年，耶穌在維爾紐斯(Vilnius)向傳天娜修女親授慈悲串經。在其後的啟示裡，耶穌向她透露禱文的價值和效力，也告訴她附隨禱文而來的許諾。

我們以這個祈禱向天主聖父奉獻耶穌基督的聖體、聖血、靈魂和天主性。我們把自己和祂在十字架上的祭獻結合起來，為拯救世界。我們向天主聖父奉獻祂的至愛之子時，是在發出最有力的禱告。我們是求天主垂憐我們及普世。「我們」包括誦唸串經的人，我們為其奉獻祈禱的人，或是我們應該為其祈禱的人；「普世」包括所有世人和煉獄中的靈魂。我們誦唸串經時，是在對近人實施愛德行為。這些行為，加上信靠天主之心，是求得恩寵不可或缺的條件。

使用普通玫瑰唸珠誦唸慈悲串經

開始時唸一遍天主經、一遍聖母經、一遍信經。
在每一端的大珠唸：

永生之父，我把祢至愛之子，我們的主耶穌基督的聖體、聖血、靈魂及天主性奉獻給祢，以賠補我們及普世的罪過。

在每一端的十顆小珠唸：

因祂的至悲慘苦難，求祢垂憐我們及普世。

五端後的結束祈禱(唸三遍)：

至聖天主，至聖強有力者，至聖常存者，
求祢垂憐我們及普世。

歡迎陳廣前神父光臨我們堂區!

佈告欄

四月：聖體月

彌撒後在禮堂有茶點。歡迎大家一起來享用，
也歡迎大家帶點心來分享。

復活節晚餐捐獻額：\$294.00

感謝大家的支持!

「愛教會，愛神職」

“Love our Church, Love our Priest”

東區華人教友今年資助在這裡學習的同衛峰修士。
上主日奉獻金額：\$300。 捐獻總額：\$3097.05.

感謝大家的慷慨!

天主教聖蓋博谷東區華人三十週年慶 社區服務週日生活講座系列啟事

題目：升學教育指南

講員：薛書麟弟兄 時間：四月十九日中文彌撒後

松柏組聚會

每月第一主日：2 PM 四號教室。

詳情請洽朱執事：626-964-3629x129.

免費英語會話班

每週四：10AM, 6 號教室。每主日：2:30PM, 4、5 號教室。

東區聖詠團啟事

東區聖詠團在主日下午二時一刻在堂區(教室、禮堂或聖堂)練唱。歡迎有興趣者參加。

小天使兒童聖詠團啟事

對象：5-11 歲小朋友(教友、非教友皆可)。

內容：歌唱、律動、聖經故事、金句背誦。費用：免費。

練唱：主日中文彌撒後在二號教室練唱。

有興趣的家長請洽 Gloria 陳臻姊妹 (562) 275-2232.

大華禮卡

若您常在大華購物，請與許肇基弟兄買大華禮卡。
買\$100 大華禮卡等於捐\$6 給團體。多謝您的支持!

房屋買賣、投資自住。精英地產經紀人：

Jessica Liu (劉培宜) Cell: 909-997-9589

幫您解決任何房產疑問、外國人購屋、貸款問題。

堂區消息：1. 二月捐贈項目：4 至 6 號的女孩衣服。

2. 若您在今年七月到十二月間要用本堂的場地，
請到辦公室申請。多謝您的合作。

3. Together in Mission 2015 目前認捐總額：\$72,458.

堂區其他消息請看英文週訊(在聖堂大門口)。